Hongu Utux 虹的故事

出處：復興鄉泰雅族故事(二)－神話

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90.8.30

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

nanu qo, musa maku spqiju misuw qani ga, jwaw nqo, Hongu na Utux nanu sqo raral, maki qotux qo, bnkis, nkis nqo qalang, Buta -nawai lalu nya. blaq balay na sqoliq, hija qani qo, syan inlungan na qalang baha hmswa baq malu sqo, lqlaqi’ro, baq balay pcbaq inlungan uji ini s’ anak mita sqoliq uji nanu yasa qo, qsxun nha kwara qo, hija qani pongan nha balay kai nanu ana ga, babaw, babaw nya lga, mnkis uji qo, hiya la nanu yasa qo, baqun nya muci ma iyats kjinga musa ta uji la muci lro, tpehun nya kwara qo, sqoliq na qalang ro, kyalun nya ma, babaw na hoqil saku ga, Utux maku ga musa si kaki sqo, kayal qani musa mtalah ktan qo, Utux maku, ro, musa mamu ktan krryax, musa ku maki kya ro, khangay simu. muci lro, masoq kmal lga, wal si gluw mk’mi lma.

nanu yasa qo, ini lawa bsyaq, lga, ktan nha ma., ktan nha rgyax, t’hasa poqing qsya na qalarig memaw mtalah blaq balay ktan ma yasa balay hongu.

nyux hngwan jwaw na rgyax ki rgyax ma yasa qo san nha hongu na Utux pi. mtrang mhtuw qo, hongu na Utux lga, msbisuw ro, memaw muci Pyax! Pyax!

muci smyax qo kayal ro, pongan qo, hngijang nya memaw muci k’lung, k’lung hngjang nya rwa?! Hnswa nya muci ga, cyux mqwas qo, Buta-nawai sa muci qo, kai nha. kai qani ga, pinqijwan saku na bnkis pskwalan mnwah ku mkal lpyung kya.

nanu yasa qo, ana misuw qani, ktan nha hongu Utux lga, skayal nha muci Utux na Buta-nawai ro, pqasun nha balay ma. ana bsyaq qnlwaxan kayal memaw h’ngyasun kwara ga, mhtuw qo, Hongu-Utux lga, si k’ta blaq kayal. nanu yasa qo, aring sqo, mrhuw raral ga, si nha ebuji spin qiju nha laqi ro, yasa qo, baqun nha kwara qo kai qani la.

kai na Hongu-Utux muci ga, kya nanak qo, muci cikay pinqijwan nha uji ga, baqon nha kwara uji sa.

smoya su baq ga, pqijway misu babaw nya. nway pucing sqani kai maku soni.

什麼是我現在所要講述的呢？就是有關於虹的故事。從前，有一位老者，是部落的尊長，名字叫布達‧拿威，是一位非常好的人。部落裏的人都非常尊敬他，因為他會照顧人，也會教導人，從不歧視人，是他們所敬仰的人。他們都很聽他的話。雖然如此，隨著歲月的流逝，他也慢慢變老了。因此，他心裹明白，即將不久於人世，他就召集所有部落的人，並告訴他們：「我死了之後，我的靈將會一直在天上，我的靈看超來是紅色的，你們會天天看到，我將會在那裏照顧你們。」這麼說完之後就兩眼一閉，死了。

在他死了之後沒有多久，在山的那一邊，部落的水源處看見虹，非常的好看，像是一座橋，架於兩座山之間，那就是他們所謂的虹。當虹出現的時候，天際會打雷、出現閃電，照亮天際，聽到隆隆的巨響，不是嗎？他們都認為就是因為布達‧拿威在唱歌。這種說法是我去拜訪，白蘭地方的耆老告訴我的。

所以，一直到現在，當出現虹的時候，他們都非常高興，他們會說：「這是布達‧拿威的靈」。

雖然連續數日下雨，大家都很厭煩，一旦出現了虹，天氣就會變好。

因此，從以前以來，他們會不斷地對子孫傳講，所以他們都會知道這則故事。

有關於虹的故事，另有一種不同的說法，他們也都聽過，如杲你們想知道，我下次來說給你們聽。我今天就講到這裏。

註：

布達‧拿威：男人名（Buta-nawai）。

ini s’anak：不會歧視。

qsxun：尊敬。

iyats kjinga：不久即…。

tpehun：召集。

hngwan：架橋於…。

pinqijwan：某某告訴我的。

pskwalan：地名；現宜蘭大同鄉境內的部落。

qnlwaxan：下雨。

e’ buji spin qiju：不斷的傳講。

pqijway：來說給。